

עברי ביאמוזימ

דסס דוואנדעם

גם בעבודתה שמחה – דר קאר קרדן ہم شادی و لذت وجود دارد

- מה אתה עושה בעיר? שואל חיים את עזרא.
- אני? מה אני עושה? אני לא עושה כלום. אין עקשו עבודה.
- חיים אז עזרא מי پرسד: تو در شهر چکار می کنی?
- لا טוב בעיר، עזרא! אומר חיים - בוא אל המושב!
- חיים می گوید: شهر خوب نیست عזرا، به دهکده (کشاورزی) بیا.
- یوم יש עבודה ויום אין עבודה.
- در شهر، یک روز کار هست و یک روز کار نیست.
- כל השנה אני עובד. פה יש עבודה ויש גם לחם לאכול. ולא רק לחם יש הכל.
- من در تمام سال کار می کنم. اینجا هم کار هست و هم نان برای خوردن. و نه فقط نان، همه چیز هست.
- בן דוד، אני יודע. במושב יש עבודה ויש גם אכל טוב. אבל שמחה אין פה.
- بله، داوید، من می دانم. در دهکده هم کار هست و هم غذای خوب. اما اینجا شادی (تفریح) نیست.
- אין موسיקה אין בית - קפה אין קולנוע. אין פה כלום!
- موسیقی نیست، قهوه خانه نیست، سینما نیست.
- מה אתה מדבר? אין פה שמחה، אתה אומר!
- چه می گویی؟ تو می گویی اینجا شادی و تفریح نیست?
- אין موسיקה! הנה הרדיו! יש موسיקה כל ערב. אבל אני אומר: השמחה הגדולה
- موسیقی نیست؟ رادیو هست! هر عصر، موسیقی دارد. اما من می گویم: تفریح بزرگ،
- היא העבודה במושב. בן גם בעבודה שמחה.
- همان کار در دهکده است. بله، در کار هم شادی هست.

בבית - קפה - در قهوه خانه

יורם בא הבייתה. בערב בא חבר אל יורם והם הולכים יחד לבית-קפה. יורם אומר אל האחות גילה:
- יורם به خانه می آید. بعد از ظهر دوستی به نزد یورام می آید و آنها با هم به قهوه خانه می روند. یورام به خواهر - «گیلا» - می گوید:
- אני הולך עם חבר גד אל בית הקפה. בואי גם את! בבית-הקפה יושבים הרבה אנשים.
- من با دوست - «گاد» - به قهوه خانه می روم. تو هم بیا! در قهوه خانه عده زیادی نشسته اند.
- בבקשה לשבת - אומר יורם، פה טוב לשבת. - אין דבר، אומרת גילה، פה אושם.
- یورام می گوید: لطفا بنشینید، اینجا برای نشستن خوب است. گیلا می گوید: مهم نیست، اینجا یا آنجا.
- המלצר בא ושואל: מה אתה רוצה לשותות، אדוני? יורם: תנלי، בבקשה، קפה، אבל קפה טוב.
- پیشخدمت می آید و می پرسد: آقا، شما چه می خواهید بنوشید؟ یورام: لطفاً به من قهوه بده، اما قهوه خوب.
- מלצר: בבית-הקפה הזה יש רק קפה טוב. איזה קפה אתה רוצה? קפה שחור או קפה בקלב?

پیشخدمت: در این قهوه‌خانه فقط قهوه خوب هست. شما چه نوع قهوه‌ای می‌خواهی؟ قهوه سیاه یا شیر قهوه؟
 یورم: تـنـגـלـי קפה שחור. מְלַצֵר: ומה את רוצה לשתות, גברתי? גילה: אני רוצה מיץ.
 یورام: به من قهوه سیاه بده. پیشخدمت: و شما برای نوشیدن چه می‌خواهی، بانوی من؟ گیلا: من آب میوه می‌خواهم.
 מיץ-תפוזים או מיץ-אשכוליות. אבל מיץ קר. מאד. גר: ואני רוצה תה.
 תה חם. חם מאד.

آب پرتقال یا آب گریپ فروت. اما آب میوه سرد. خیلی سرد. گاد: و من چای می‌خواهم. چای گرم. خیلی داغ.
 مـلـצـר: בבקשה, הגה המיץ, הקפה והתה! סליחה, למי המיץ, למי הקפה ולמי התה?
 پیشخدمت: بفرمایید، این آب میوه، قهوه و چای! ببخشید، آب میوه برای چه کسی، قهوه برای کی و چای برای کدام؟
 یورم: تـنـגـלـי את הקפה, לה תן את המיץ ולו את התה. גילה: הו מה זה!! המיץ לא קר. הוא חם.
 یورام: قهوه را به من بدهید، آب میوه را به او بدهید و چای را به ایشان. گیلا: اوه! این چیست؟! آب میوه خنک نیست. آن گرم است.
 גד: מְלַצֵר! תנ-לי תה אחר. התה הזה לא חם. הוא קר
 گاد: پیشخدمت! به من یک چای دیگر بده. این چای گرم است، آن سرد است.
 گילה: لا، لا، גד! אתה רוצה לשתות חם ואני نותנת לך את המיץ החם.
 گیلا: نه نه! گاد! تو می‌خواهی (بنوشی) گرم بنوشی و من به تو این آب میوه گرم را می‌دهم.
 גד: وאת רוצה لשתות קר ואני نותן לך את התה הקר. עכשו הכל בסדר. טוב מאד.
 گاد: و تو می‌خواهی (نوشیدنی) گرم بنوشی و من به تو این چای سرد را می‌دهم. حالا همه چیز درست است. خیلی خوب!

*** صفت مالکیت:**

حرف **ל** پیشوندی است که عنوان مالکیت را به فرد می‌دهد:

مذکر:	לי (لی) برای من	לך (لخا) برای تو	לו (لو) برای او
مونث:	לי (لی) برای من	לך (لاخ) برای تو	לה (لاه) برای تو

با توجه به نکته فوق، جای خالی را با صفت مالکیت مناسب پر کنید:

یورم رוצה קפה. یورم אומר למלצר: תן קפה!
 گילה رוצה מיץ. یورم אומר למלצר: תן מיץ!
 גד رוצה תה. یورم אומר למלצר: תן תה!
 گילה אומרת לגד: אני נותנת את המיץ החם.
 גד אומר לגילה: אני נותן את התה הקר.

• کلمات اشاره و پرسشی

זه	איפה? (ای زه) کدام؟	זה (زه) این
פה	איפה? (ای فو) کجا	פה (پو) اینجا
מה (مه) چه ؟	כמה (کما) چقدر	چرا (لما) چرا

کلمات جدید

دهکده	مُوشاو	موشب
پیشخدمت	مِلصَر	مَلْצَر
لطفاً - بفرمایید	بِوقاشا	בְּבִקְשָׁה
شیر	حالاو	חָלָב
آب میوه	میص	מִיץ
پرتقال	تپوز	תְּפוּז
گریپ فروت	اِشکولیت	אֶשְׁכּוּלִית
ترتیب	سدر	סֵדֶר
ماه	خودش	חֹדֶשׁ
تاریخ	تَئْرِیخ	תַּאֲרִיךְ
می خواهد(مذکر)	رُوصِه	רוֹצֵה
دیگر	أَحْر	אַחֵר
سرد	قَر	קָר
گرم	حَم	חָם
کدام؟	ای زو	אֵיזו
یا	أُو	או
بده به من	تِن لی	תֵּן-לִי

מספרים – شمارهها

זָכַר (מזכר)	נִקְבָּה (מונח)
11- אח-ד-עשר	אחת-עשרה
12- שנים-עשר	שתיים-עשרה
13- שלשה-עשר	שלוש-עשרה
14- ארבעה-עשר	ארבע-עשרה
15- חמשה-עשר	חמש-עשרה
16- ששה-עשר	שש-עשרה
17- שבעה-עשר	שבע-עשרה
18- שמונה-עשר	שמונה-עשרה
19- תשעה-עשר	תשע-עשרה

تمرین :

جملات زیر را با کلمات **ینا** (هست) و **این** (نیست) پر کنید:

- 1- הערב אנחנו לומדים . הערב שעור
- 2- היום אתן שותות קפה בקפה.
- היום קפה ו קלב.
- 3- בחדד הזה אין פלום.
- בחדד הזה פסא. ו שלחן.
- 4- המורה לא בא.
- בפיתה יושבים רק התלמידים והתלמידות.
- בפיתה תלמידים. ו תלמידות.
- אבל מורה.
- 5- הפועלים לא עובדים היום בבית-החרשת.
- היום עבודה.

קרא ונדבר (בחואן ו صحبت کن)

א- אמור לי : בן או לא ? מה אתה רוצה? מיץ או קלב?
איזה? איזה שעור אתה לומד עכשו? איזה לחם אתה אוהב?
איזה מיץ אתה שותה? איזה יום היום?
איזו? איזו תמונה היא זאת? איזו ארוחה היא הטובה?
איזו תלמידה חנה , טובה או טובה מאד?
סדר- בחדר אין סדר , לפני , פסח אנחנו עושים סדר בבית.
בפסח אנחנו עושים "סדר" פסח.
לי- מה הטוב ומה הנכון ? גם לי וגם לך או לא לי ולא לך? תן - לי ותן גם לו !.

درس قبلي

درس بعدی